

ПОРАДНИК | ВАКЦИНАЦІЯ ПРОТИ ВПЛ
UKRAINISCH



Вакцинація проти ВПЛ для молоді



Das Gesundheitsprojekt
Mit Migranten
für Migranten

Ethno-
Medizinisches
Zentrum e.V.



Вихідні дані

Порадник «Вакцинація проти ВПЛ – Вакцинація проти ВПЛ для молоді»

Видавець:

«Етно-медичний центр» (EMZ e.V.)
Freundallee 25, 30173 Hannover | Німеччина

Редакція та гарантія якості змісту:

Ramazan Salman, Matthias Wentzlaff-Eggebert, Elena Kromm-Kostjuk, Marta Kovinko,
Lukas Kaiser

Верстка: eindruck.net, 30175 Hannover

Ілюстрації: deanhills.com, 55130 Mainz

Переклад: «Етно-медичний центр» (EMZ e.V.)

Цю брошуру Ви можете замовити:

На вебсторінці: www.hpv-impfung-mehrsprachig.de | www.mimi.bayern
Написавши імейла: bestellportal@ethnomed.com | salman@ethnomed.com
Посилання для скачування: www.hpv-impfung-mehrsprachig.de
Написавши листа на адресу: Ethno-Medizinisches Zentrum e.V., Freundallee 25,
30173 Hannover

Брошура доступна різними мовами

Посилання на інтернет-ресурси: відповідальність за зміст, розміщений на зовнішніх сайтах, посилання яких вказані в брошурі, несе власник зазначеного сайту.

Цей поради́ник призначений для широкого загалу. Для гарантування достовірності змісту, всі права застережено. Використання змістів, яке виходить за рамки встановлені законом, потребує попереднього письмового дозволу видавця.

Рік видання: 2024

Ми дякуємо компанії «МСД Шарп енд Доме ГмбГ» (MSD Sharp & Dohme GmbH) за дружню підтримку в реалізації цієї брошури.

За підтримки:



Дорогі читачі та читачки,

більшість людей щонайменше один раз в житті інфікуються вірусом папіломи людини (ВПЛ). Здебільшого ВПЛ-інфекції мають безсимптомний перебіг і протягом року минають самі. Проте в деяких випадках вони можуть призводити до передракових станів або ракових захворювань.

Тільки в Німеччині щорічно виявляють близько 7850 нових випадків ракових захворювань, спричинених інфекцією ВПЛ.

Одним з найважливіших профілактичних заходів проти певних видів раку, викликаних ВПЛ, є вакцинація. Втім як свідчать дані опитування МСД в Європі, багато батьків цього не знають.

Ми залучені до ініціативи «РІШУЧЕ. Проти раку» та хочемо разом з лікарями та лікарками, каса́ми медичного страхування та організа́ціями в системі охорони здоров'я, сприяти підвищенню обізнаності про ВПЛ у суспільстві.

Цей поради́ник робить вагомий внесок у інформування про вірус папіломи людини, адже ВПЛ-інфекції стосуються кожної людини, незалежно від її походження, культури чи мови спілкування.

Задля того, щоб батьки та молоді люди могли прийняти рішення щодо вакцинації, ми зібрали всю найважливішу інформацію та переклали її різними мовами.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "R. Salman".

Рамазан Зальман,
керівник «Етно-медичного центру»
(Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.)

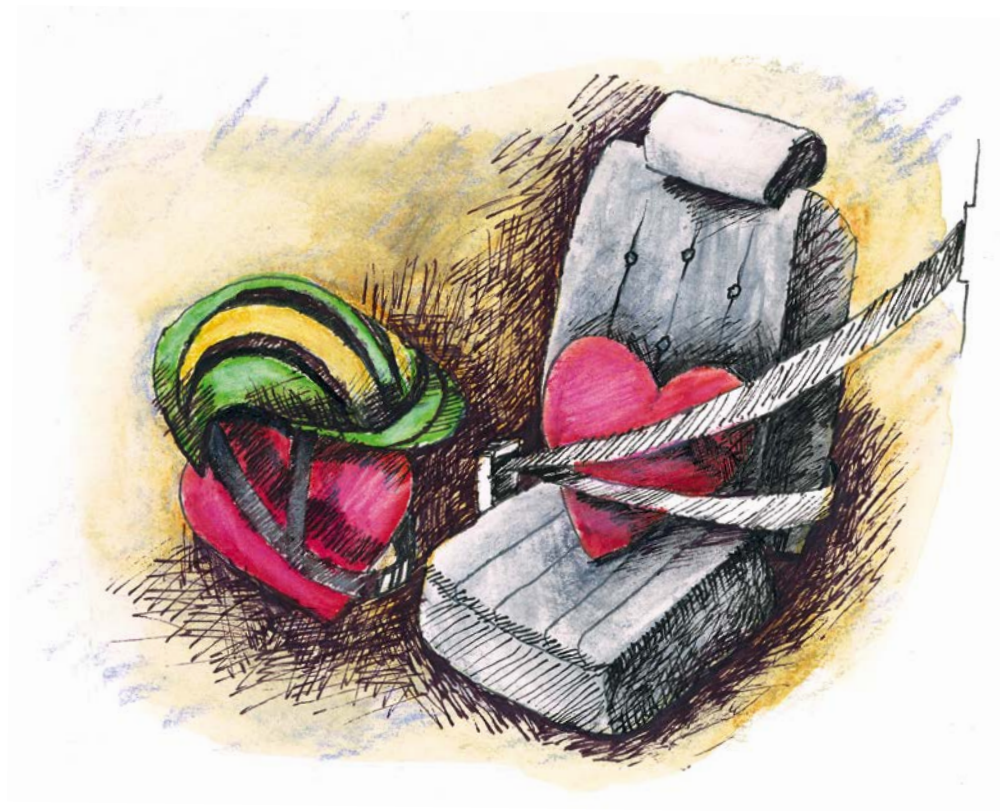
A handwritten signature in black ink, appearing to read "Ahmed Khalifa".

Доктор Ахмед Халіфа,
медичний директор
«МСД Шарп енд Доме ГмбГ»
(MSD Sharp & Dohme GmbH)



Зміст

▷ Стисло про найважливіше	7
▷ Дорогі батьки	8
▷ Привіт, молодь!	10
▷ Дорога молодь!	12
Як працює відшкодування коштів для дорослих?	
Чекліст для відшкодування коштів	
▷ Що треба знати про вірус папіломи людини?	14
Що таке вірус папіломи людини?	
Як можна заразитися ВПЛ?	
Як виникає рак після ВПЛ-інфекції?	
Які види раку викликає ВПЛ-інфекція?	
Які ще захворювання можуть бути спричинені ВПЛ-інфекцією?	
▷ Що варто знати про вакцинацію проти ВПЛ	16
Як працює вакцина?	
Чи безпечною є вакцина?	
Можливі побічні ефекти	
Чому вік є визначальним для вакцинації?	
Як виглядає процес вакцинації?	
Де проводять вакцинацію?	
▷ Інформація для лікарів та лікарів	20
▷ Інформаційні джерела	22



Стисло про найважливіше

- ▶ Деякі види раку, серед яких рак шийки матки та рак анального каналу, спричинені інфекцією певних видів папіломавірусу людини (ВПЛ). Приблизно в одному з 20 нових випадків раку в світі, причиною є вірус папіломи людини.
- ▶ Папіломавірус дуже поширений у цілому світі та передається через інтимний тілесний контакт.
- ▶ **Раннє щеплення проти вірусу папіломи людини може запобігти розвитку певних ракових захворювань, викликаних ВПЛ.**
- ▶ Діти мають отримувати щеплення якомога раніше. Вакцину рекомендують всім молодим людям віком від 9 до 14 років, незалежно від їхньої статі.
- ▶ Хто ще не вакцинувався, має можливість надолужити це до 17 років або навіть і до старшого віку.
- ▶ Вакцина доступна в кожного/ї лікаря/лікарки, якому/якій Ви/ти довіряєте/еш, переважно це сімейні лікарі, педіатри, підліткові терапевти або гінекологи.
- ▶ Державне медичне страхування та переважна більшість приватних кас медичного страхування покривають кошти за вакцинацію до 17 років, а деколи за домовленістю і після 17-річного віку.

Незважаючи на всі культурні відмінності, спільним для нас, людей, є те, що ми протягом життя вступаємо в інтимні стосунки. Це може призвести до інфікування ВПЛ, який відповідно може спричинити певні види раку.

Сьогодні ми маємо можливість зробити щось для майбутнього нашої молоді: якщо ми подбаємо про проведення ранньої вакцинації проти ВПЛ серед молодих людей, ми зможемо вберегти їх від певних видів раку, спричинених вірусом папіломи людини.

Дорогі батьки,

певна річ, що Ви дбаєте про здоров'я ваших дітей і хочете вберегти їх від непотрібних небезпек.

Тому, ваші діти, ймовірно, давно вакциновані проти різноманітних хвороб, як кір, епідемічний паротит (свинка), краснуха та коклюш.

Зазвичай ці щеплення проводять ще в рамках **обов'язкових профілактичних оглядів для дітей (U-Untersuchungen)** в перші роки життя.

Втім вакцину проти інфекції вірусу папіломи людини (ВПЛ) роблять у віці від 9 до 14 років. В такому віці діти не дуже часто відвідують лікаря чи лікарку. Саме тому, зробіть вакцинацію проти ВПЛ невід'ємною частиною профілактики для зміцнення здоров'я вашої дитини! Простежте за тим, щоб вона вчасно отримала щеплення!

Постійна комісія з вакцинації (STIKO) рекомендує зробити щеплення проти ВПЛ всім молодим людям віком від 9 до 14 років, незалежно від їхньої статі.

Коли вакцину було введено, насамперед йшлося про захист від раку шийки матки. Тому, спочатку цю вакцину отримували здебільшого дівчата та інші молоді особи, які мали матку.

На цей час стало зрозуміло, що вакцинувати потрібно і хлопців – для попередження певних видів раку, викликаних ВПЛ.

Крім того, так виробляється взаємний захист від інфікування, яке може статися під час майбутнього інтимного тілесного контакту.

То ж не зволікайте та зверніться за інформацією до лікарки або лікаря, якій/якому Ви довіряєте й запишіться на вакцинацію проти ВПЛ.

Обстеження стану здоров'я підлітків J1 для молоді від 12 до 14 років, також дає можливість завершити вакцинацію проти ВПЛ ще до виповнення 15 років.

Не бійтеся просто запитати! Ви також можете взяти з собою інформаційний матеріал, як-от цю брошуру. Покажіть вашому/вашій лікарю/лікарці та запитайте про вакцину.

Ще один крок ...

Вік	Профілактика для зміцнення здоров'я
0	▶ Профілактичні обстеження під час вагітності (вносять в обмінну карту вагітної (Mutterpass))
0–6	▶ Профілактичні обстеження для раннього виявлення захворювань, від U1 до U9 (вносять в протокол обстежень для обов'язкових профілактичних оглядів дітей (U-Untersuchungsheft)) та профілактичні обстеження для раннього виявлення стоматологічних захворювань, захворювань ротової порожнини та щелепи.
після 6	▶ регулярна профілактика в стоматолога (після 12 років вносять в бонусний протокол каси медичного страхування)
9–17	▶ Вакцинація проти ВПЛ (9 – 14 років) або вакцинація проти ВПЛ для тих, хто не встиг зробити у запланований час (15 – 17 років)
12–14	▶ Обстеження стану здоров'я підлітків J1
20–34	▶ Щорічне профілактичне обстеження раку шийки матки (ПАП-тест)
після 35	▶ кожні 3 роки ПАП-тест й тест на ВПЛ

... до здорового та самостійного життя!

Так, але ...

Можливо ви хвилюєтеся, чи не викличе ВПЛ-щеплення занадто ранню цікавість до сексуальних контактів. Втім наукові дослідження підтверджують, що молодь вакцинована проти ВПЛ ані не починає статеве життя раніше, ані не має більше сексуальних партнерів, ніж невакциновані.

Ви не обов'язково маєте згадувати сексуальність, коли розмовляєте про щеплення проти ВПЛ зі своєю дитиною.

Вакцина проти ВПЛ є хорошою нагодою поговорити про інтимність. Так Ви можете показати, що вас цікавить не лише здоров'я, а й розмірений сексуальний розвиток вашої дитини. Це може покращити взаємну довіру. Окрім того, дослідження показують: що краще молоді люди проінформовані на тему сексуальності, то легше вони готові потім досліджувати власну сексуальність.



Привіт, молоді!

Ви думаєте, що рак стосується тільки дорослих? Здебільшого так і є – види раку, викликані вірусами папіломи людини, також можуть проявитися лише роки або й десятиліття після самого інфікування.

Вірус папіломи людини надзвичайно поширений, так що велика частина світового населення має ризик колись ним заразитися.

Вірус передається через прямий контакт шкіри та слизових оболонок, тобто під час близького інтимного контакту включно з сексом. Навіть презервативи не можуть забезпечити надійного захисту від інфекції. Але вони все одно важливі, оскільки можуть захистити від захворювань, які передаються статевим шляхом.

Ніхто не може передбачити, в кого ВПЛ-інфекція в майбутньому призведе до раку. Однак ти вже зараз маєш можливість за допомогою вакцини запобігти виникненню певних видів раку, викликаних ВПЛ.

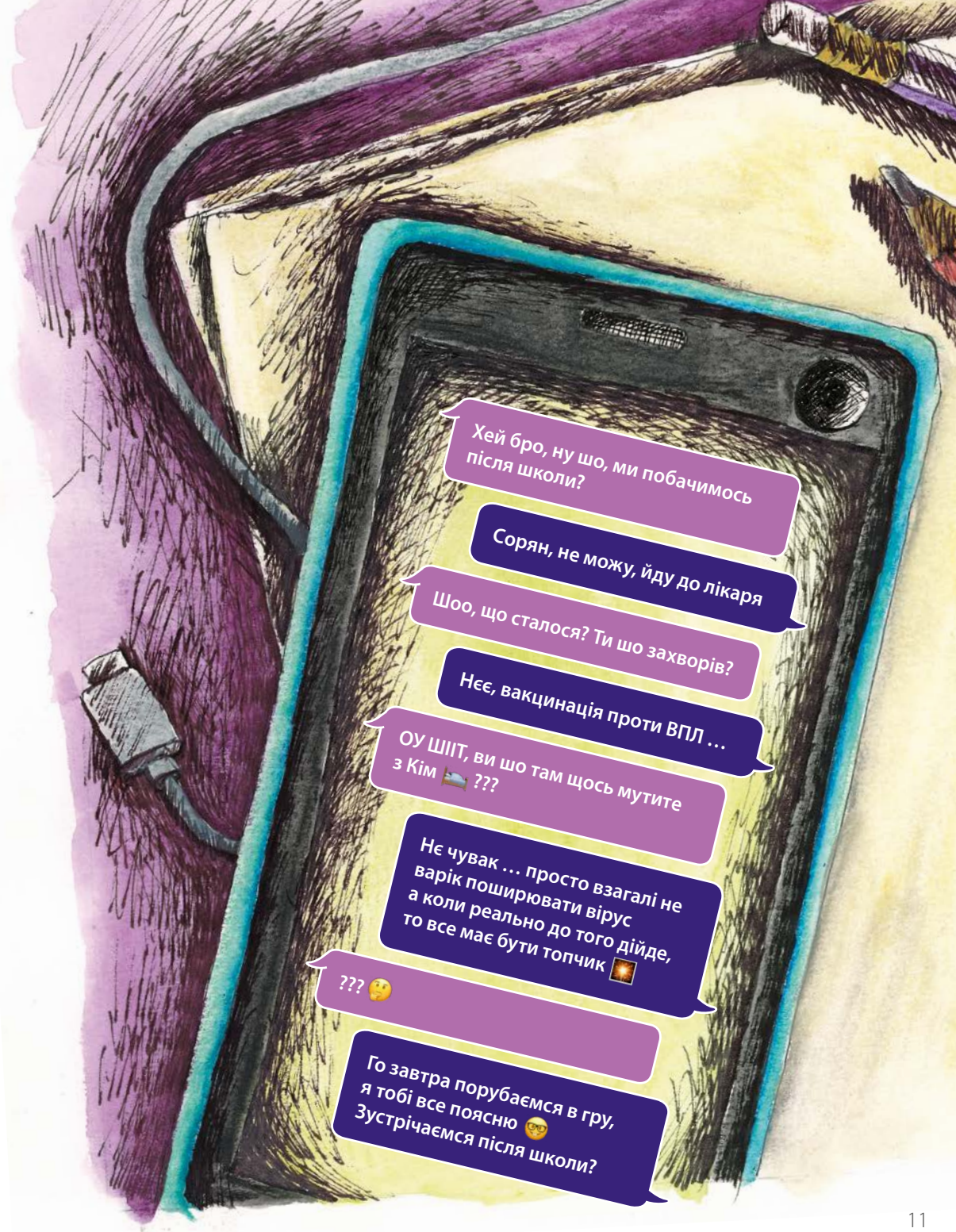
Вакцина проти ВПЛ подібна до пристібання пасків безпеки в машині – доцільно пристігатися завжди. Не можна наперед знати, коли і де станеться небезпечна ситуація, не важливо як обережно ти водиш машину.

Вакцина починає діяти найкраще, коли її отримати перед першим контактом з вірусом, власне перед першим сексом. Окрім того, імунна система в молодих людей формує більш міцний імунітет.

Через те, що ВПЛ пов'язаний із сексом, ця тема може бути трохи незручною для тебе і ти не захочеш вислуховувати неприємні повчання від інших. Втім якщо ти зараз зробиш щеплення, це не означає, що ти обов'язково задумуєшся над інтимними стосунками або думаєш, який формат стосунків обрати в майбутньому.

Те, що ти пристібаєшся в машині, також не каже нічого про те, коли і куди ти поїдеш!

Ти можеш зробити вакцину у кожної лікарки чи лікаря, якій/якому ти довіряєш. Хорошою нагодою для цього є **обстеження стану здоров'я підлітків J1**. Це профілактична діагностика здоров'я для молодих людей від 12 до 14 років. Ти можеш піти на це профілактичне обстеження зі своїм другом, подругою або кимось іншим, хто тебе буде супроводжувати. Лікарський кабінет ти можеш вибрати сама/сам. Існують лікарські кабінети, які спеціалізуються на дитячій та підлітковій медицині. Звісно, ти можеш піти і до сімейного лікаря. На обстеження ти маєш взяти з собою картку медичного страхування і твій паспорт вакцинацій.



Хей бро, ну шо, ми побачимось після школи?

Сорян, не можу, йду до лікаря

Шоо, що сталося? Ти шо захворів?

Неє, вакцинація проти ВПЛ ...

ОУ ШІІТ, ви шо там щось мутите з Кім ???

Не чувак ... просто взагалі не варік поширювати вірус а коли реально до того дійде, то все має бути топчик 🔥

??? 🤔

Го завтра порубаємся в гру, я тобі все поясню 🤔 Зустрічаємся після школи?

Дорога молодь!

Ймовірно, ви вже отримали певні щеплення протягом життя. Більшість щеплень проводять зазвичай у дитячому та підлітковому віці. Втім, деякі з них можна зробити і пізніше. Тому в будь-якому віці важливо з'ясувати свій вакцинальний статус та, за можливості, надолужити пропущені щеплення. Дізнайтеся про це у свого лікаря та візьміть зі собою паспорт вакцинацій.

Можливо, ви вже чули, що щеплення проти інфекцій вірусу папіломи людини (ВПЛ) бажано робити в дитячому та підлітковому віці.

Постійна комісія з вакцинації (STIKO) рекомендує проводити щеплення проти ВПЛ дітям та підліткам у віці від 9 до 14 років. У разі, якщо щеплення не вдалося зробити протягом цього періоду, варто надолужити його до 17 років. Щеплення є найбільш ефективним, коли його проводять до можливого інфікування. До того ж, що молодшою є вакцинована особа, то краще імунна система реагує на щеплення.

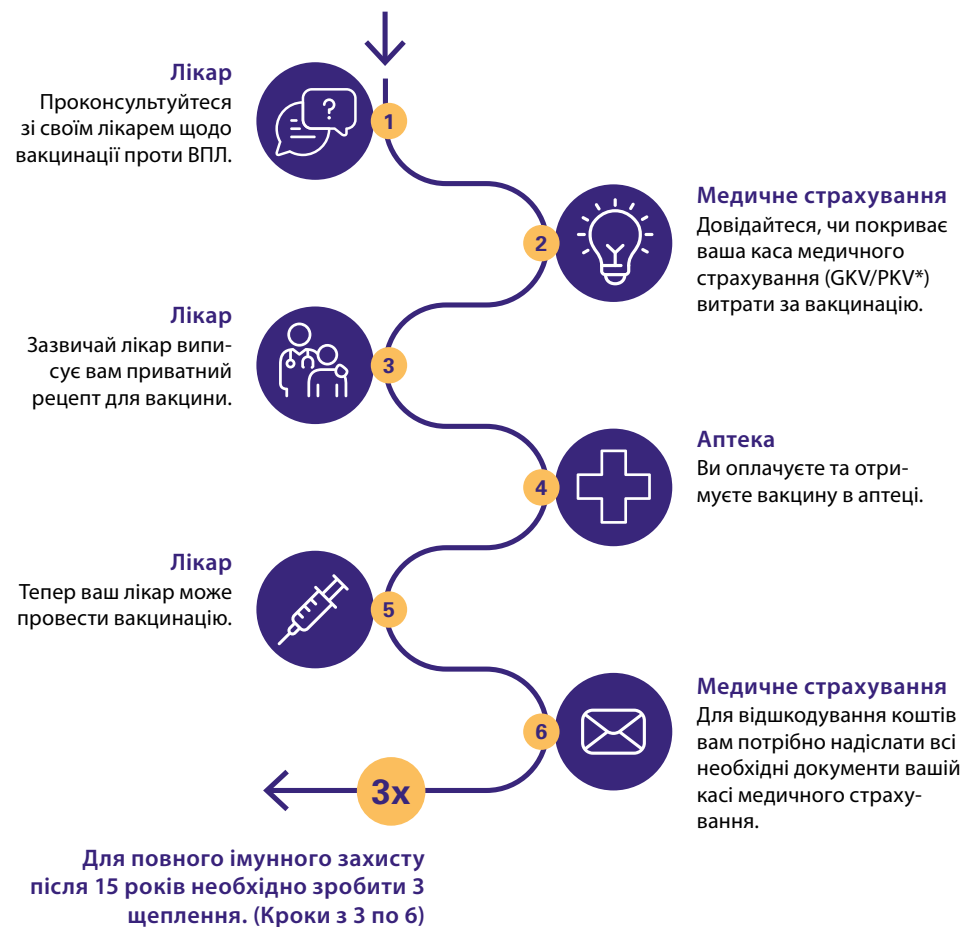
Майже кожна людина протягом життя інфікується вірусом папіломи людини (ВПЛ). Зараження може відбутися протягом усього життя. Тому в деяких випадках щеплення проти ВПЛ може бути доцільним і після 18 років та мати ефективний захист від ускладнень, як

наприклад, проти певних видів ракових захворювань. Якщо ви обмірковуєте доцільність щеплення проти ВПЛ, зверніться спочатку за консультацією до лікаря. Лікар проконсультує вас та пояснить доцільність щеплення конкретно у вашому випадку.

Перш ніж робити щеплення, довідайтеся у вашої каси медичного страхування, чи переймає вона кошти за проведення вакцинації. Каси державного медичного страхування зобов'язані перейти кошти за вакцинацію проти ВПЛ для хлопців і дівчат до 17 років. Багато державних, а також приватних кас медичного страхування добровільно переходять витрати за вакцинацію проти ВПЛ і після 17-річного віку. Якщо ваша каса медичного страхування переймає кошти, спочатку ви маєте самі оплатити щеплення, а через деякий час ваша каса медичного страхування поверне вам гроші.

Незважаючи на вже наявне щеплення проти ВПЛ, важливо й надалі проходити всі профілактичні обстеження. Щеплення проти ВПЛ у дорослому віці є важливим заходом профілактики, щоб запобігти певним захворюванням, спричинених вірусом папіломи людини.

Як працює відшкодування коштів для дорослих?



* GKV, gesetzliche Krankenversicherung = державне медичне страхування
PKV, private Krankenversicherung = приватне медичне страхування

Чекліст для відшкодування коштів

- рахунок за лікування від лікаря
- чек з аптеки на придбання вакцини
- рецепт на вакцину
- власні банківські реквізити

Що треба знати про вірус папіломи людини (HPV)?

Що таке вірус папіломи людини?

Віруси – це мікрочасточки, які здебільшого складаються з генетичного матеріалу та невеликої кількості білкових речовин. Віруси проникають в певні клітини тканин організму. Безпосередньо після цього, клітина виробляє структурні елементи для нових вірусів. Нові часточки покидають клітину й можуть далі заражати нові клітини.

Вірус папіломи людини заражає клітини шкіри та слизових оболонок. Слизові оболонки – це вологі частини шкіри без волосся, наприклад в роті, носі, анусі та на частинах статевих органів.

Як можна заразитися вірусом папіломи людини?

Вірус папіломи людини дуже поширений серед світового населення. Він передається через прямий контакт зі шкірою або слизовою оболонкою.

Переважно зараження відбувається через інтимні тілесні контакти. Віруси передаються, наприклад, через інтенсивні поцілунки, під час петингу, орального сексу або статевому акту. Презервативи дають лише обмежений захист. В рідкісних випадках зараження може відбутися і під час пологів.

Як виникає рак після інфікування ВПЛ?

До цього часу науковці дослідили близько 200 різних видів папіломавірусів людини, частина яких вражає клітини шкіри та слизової оболонки в області статевих органів.

Інфекція ВПЛ протікає переважно непомітно. Проти неї не існує дієвого лікування, проте здебільшого інфекція минає сама по собі. Часом вона все ж триває довше і може викликати в майбутньому певні види раку.

Типи ВПЛ, які можуть викликати рак, також відомі як **ВПЛ високого ризику**. Якщо інфекція триває довше, ніж дванадцять місяців, тканина слизової оболонки може почати видозмінюватися. Більш небезпечні зміни вважають **передраковими станами**. В середньому вони можуть розвинутиися через 3–6 років після інфікування.

Якщо не лікувати передракові стани, в 50 відсотках випадків через 10–30 років вони призведуть до раку.

Які види раку викликає ВПЛ-інфекція?

Рак шийки матки є четвертим за поширеністю раковим захворюванням у світі. Майже в 100 відсотках випадків він є спричинений онкогенними типами ВПЛ. Віруси є також причиною для 90 відсотків випадків раку анального каналу.

Окрім того, ракові пухлини, викликані ВПЛ, можуть утворитися у вагіні (піхві) та на вульві (зокрема на статевих губах).

Рак шийки матки характерний тим, що пухлини утворюються внаслідок змін у тканинах на зовнішній частині шийки матки, яка сягає аж до вагіни. Саме тому, так важливо регулярно проходити **ранню діагностику раку** (ПАП-мазок). У процесі дослідження, клітини слизової оболонки шийки матки обстежують на наявність змін.

Які ще захворювання можуть бути спричинені ВПЛ-інфекцією?

Певні типи ВПЛ також можуть спричинити **генітальні бородавки**. Переважно це доброякісні розростання шкіри, які можуть утворитися в області статевих органів після ВПЛ-інфекції. Часто вони бувають лише декілька міліметрів заввишки і з'являються спочатку як поодинокі вузлики.

Згодом вони можуть поширитися й утворити невеликі нарости. Деколи бородавки можуть викликати свербіж та печіння.

Генітальні бородавки зазвичай не становлять загрози, проте часто викликають дискомфорт. Для цього існує медикаментозне лікування або ж їх можна видалити хірургічним шляхом.



Що варто знати про вакцинацію проти ВПЛ

Усвідомлення, що деякі ракові захворювання є наслідком ВПЛ-інфекції, стало важливим науковим проривом. Науковець Гаральд цур Гаузен за це відкриття отримав Нобелівську премію в галузі медицини.

Розвиток вакцини проти ВПЛ – перший випадок, коли за допомогою щеплення стало можливим попередити деякі види раку.

Вакцина проти ВПЛ стала великим поступом у профілактиці раку, тому що вона запобігає зокрема утворенню раку шийки матки, раку вульви та раку анального каналу, а також їхніх передракових станів. Наукові дослідження показують, що частота інфікування типами ВПЛ високого ризику і спричинених ними змін тканин в області статевих органів, значно знизилася серед вакцинованих осіб.

Як працює вакцина?

Вакцини проти ВПЛ містять вірусоподібні частинки. Цей матеріал має певні ознаки папіломавірусу людини, які розпізнає імунна система. Самі частинки вакцини не можуть розмножуватися і, як наслідок, не викликають захворювання. Імунна система все ж реагує на них і таким способом утворює антитіла. А вони вже стають на захист, коли справжній вірус папіломи людини потрапляє в організм. За допомогою антитіл імунна система може стати на заваді інфекції.

На цей час, доступні вакцини спрямовані проти найважливіших типів ВПЛ високого ризику. Вакцинація проти ВПЛ, залежно від використаного препарату, може захистити від певних передракових станів й карцином, викликаних ВПЛ, а саме шийки матки, вульви, вагіни й анусу.

Вакцина проти ВПЛ є дієвою!

В Англії виявили на 80 відсотків менше випадків інфікування типами ВПЛ високого ризику серед молодих осіб жіночого роду від 16 до 18 років.

В Данії передракові стани шийки матки знизилися на 40 відсотків серед осіб до 23 років.

У Швеції ризик раку шийки матки зменшився на 88 відсотків, завдяки проведенню вакцинації до 17 років.

В Австралії завдяки вакцинації в дівчат та жінок на 90 відсотків знизилася поява генітальних бородавок.



Чи безпечною є вакцина?

Вакцини, які зараз доступні на ринку, переважно мають хорошу переносимість. Профіль безпеки вакцинних препаратів постійно контролюють національні установи, як-от Інститут імені Пауля Еріха (PEI) та міжнародні управління системи охорони здоров'я.

А вже Постійна комісія з вакцинації (STIKO) ретельно зважає всі за й проти вакцинації та дає рекомендації щодо щеплень. Тому що, як і кожне медичне втручання, вакцини можуть мати небажані побічні ефекти. STIKO може рекомендувати вакцину тільки тоді, коли можливі побічні ефекти зведені до мінімуму або трапляються так рідко, що

переваги для здоров'я будуть істотно більшими.

Можливі побічні ефекти

Побічні ефекти загалом можуть виникати після кожної вакцини, яка вводиться як ін'єкція. Здебільшого реакції на неї легкі та швидко минають:

- почервоніння, набряк або біль на місці уколу
- запаморочення, порушення кровообігу (переважно через страх від уколу або через стрес)
- підвищена температура тіла, нудота, головний біль, слабкість

Чому вік є визначальним для вакцинації?

Постійна комісія з вакцинації (STIKO) рекомендує вакцину проти ВПЛ для молоді будь-якої статі віком від 9 до 14 років, щоб отримати вакцину ще до можливого інфікування ВПЛ. До того ж, що молодшою є особа, яку вакцинують, то краще зможе відреагувати імунна система.

Молоді люди всіх статей, можуть і мають вакцинуватися проти ВПЛ навіть після першого статевого акту, якщо до цього не було нагоди зробити щеплення.

Але й для осіб, які вже мали інтимні тілесні контакти й, можливо, не були захищеними від ВПЛ, вакцина все ж матиме ефект і зможе попередити інші типи ВПЛ.

Що раніше зробити вакцину, то кращим буде захист.



Щоправда вакцина проти ВПЛ захищає не від всіх типів ВПЛ, які можуть викликати рак або генітальні бородавки. Тому важливо, незважаючи на все, проходити регулярні обстеження для ранньої діагностики раку.

Як виглядає процес вакцинації?

Вакцинація проти ВПЛ для молоді від 9 до 14 років передбачає дві дози. Вакцину вводять в плечову частину руки з інтервалом щонайменше п'ять місяців. У деяких випадках все ж необхідна і третя доза вакцини, наприклад якщо процес вакцинації розпочався після виповнення 15 років або коли проміжок між першою та другою дозами був коротшим ніж п'ять місяців

Хто не встиг зробити вакцину до 15 років, має по змозі надолужити її до виповнення 18 років. Найкраще, щоб вакцинація була вже завершена перед першим інтимним тілесним контактом.

Де проводять вакцинацію?

Вакцина насамперед є доступною у сімейних лікарів, педіатрів, гінекологів або урологів, і загалом її можна отримати у великій кількості лікарів.

Каси державного медичного страхування та, зазвичай, і приватні каси медичного страхування беруть на себе витрати за вакцинацію для молоді віком від 9 до 17 років. Деякі каси страхування оплачують також щеплення для осіб віком понад 18 років.

Вакцинацію можна отримати також в рамках обстеження стану здоров'я підлітків J1, для молодих людей віком від 12 до 14 років.

Обстеження стану здоров'я підлітків J1 пропонують також кабінети дитячої та підліткової медицини або ж лікарі загальної практики. Каси державного медичного страхування також беруть на себе ці витрати.

Молоді люди можуть прийти на прийом самостійно або ж з людиною, яку вони самі оберуть і вона зможе їх супроводжувати. На прийом Ви маєте взяти з собою картку медичного страхування та паспорт вакцинації (якщо такий є в наявності).

Інформація для лікарів та лікарок

Постійна комісія з вакцинації (STIKO) рекомендує сьогодні вакцину проти ВПЛ для молоді будь-якої статі віком від 9 до 14 років. Також ще існує можливість зробити вакцину до виповнення 18 років.

Однак в Німеччині квота осіб, які пройшли повний курс вакцинації проти ВПЛ, ще занадто низька. Відповідно до статистичних даних Інституту імені Роберта Коха, 2019 року квота повністю вакцинованих становила 47,2 відсотки серед 15-річних осіб, які значилися як жінки і лише 5,2 відсотки серед тих, що значи-

лися як чоловіки. Серед 18-річних ця квота становила 52 відсотки (серед тих, що значилися як жінки) та 2,5 відсотки (тих, що значилися, як чоловіки).

Втім необхідний індекс вакцинації має сягати 70 відсотків, що важливо, серед молоді всіх статей. До прикладу, Данія, досягла цієї квоти навіть без шкільної програми вакцинації.

Залишається сподіватися, що вакцинація проти ВПЛ в майбутньому матиме посилений попит серед молоді та їхніх батьків.

«Але я ж до всіх ставлюся однаково ...»

Підвищення усвідомленості про делікатну міжкультурну комунікацію, є запорукою того, щоб люди з різним культурним походженням та досвідом мали рівноцінний доступ до медичних послуг. Вони мають відчувати поважне ставлення, щоб могли довіряти порадам лікарки чи лікаря. Тут мова про дещо більше, ніж просто однакове ставлення до всіх пацієнток й пацієнтів.

Йдеться про спільне подолання додаткових перешкод, з якими доводиться стикатися багатьом людям з міграційним досвідом.

Працювати делікатно з культурними питаннями означає:

- не спішити, приділяти пацієнту чи пацієнтці достатньо часу
- усвідомити, як культурні штампи, стереотипи й упередження впливають на власну поведінку та міжкультурні ситуації
- показати відкритість, чути, перепитувати, а також зібрати інформацію про культурний контекст
- звернутися до перекладацьких служб або до колег, які знають ту чи іншу мову
- використовувати просту мову: короткі речення, заміняти або роз'яснювати фахові терміни, уникати аббревіатур, наводити буденні приклади з життя

Щоб підвищити квоту вакцинації, ми покладаємося на ваш внесок як лікарки чи лікаря.

- Будь ласка активно зорієнтуйте пацієнтів та рекомендуйте вакцину.
- Поправляйте хибну інформацію, але ставтеся серйозно до можливих страхів та будьте делікатними в культурних питаннях.
- Будь ласка реагуйте позитивно на запити та зробіть вакцинацію легкодоступною для всіх.

Для підтримки під час розмов з батьками та пацієнтами у вашому розпорядженні є цей порадник, перекладений різними мовами, а також календар щеплень від Постійної комісії з вакцинації (STIKO).

Цей порадник різними мовами Ви знайдете за посиланням:

www.hpv-impfung-mehrsprachig.de

Календар щеплень від Постійної комісії з вакцинації (STIKO) Ви знайдете за посиланням:

www.rki.de/DE/Content/Infekt/Impfen/Impfkalender/Impfkalender_node.html



Інформаційні джерела

В інтернеті існує багато надійних джерел інформації на тему вакцинації проти ВПЛ, зокрема і вашою рідною мовою. Ви також можете отримати інформацію у своїй касі медичного страхування або ж поговорити з лікаркою чи лікарем, якій/якому Ви довіряєте.

Професійна асоціація гінекологів
(Berufsverband der Frauenärzte e. V., BVF)
www.frauenaerzte-im-netz.de

Професійна асоціація педіатрів та підліткових терапевтів
(Berufsverband der Kinder- und Jugendärzte e. V., BVKJ)
www.kinderaerzte-im-netz.de/startseite

Професійна асоціація урологів Німеччини
(Berufsverband Deutscher Urologen e. V., BDU)
<https://urologie-gestalten.de/patienteninformationen/#hvp>

Федеральне міністерство охорони здоров'я
(Bundesministerium für Gesundheit, BMG)
www.bundesgesundheitsministerium.de/themen/praevention/frueherkennung-vorsorge/frueherkennung-von-gebaermutterhalskrebs.html

Федеральний центр медичної просвіти
(Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung, BZgA)
www.liebesleben.de/fachkraefte/praevention-aerztliche-praxis/materialien-hpv/eltern
www.impfen-info.de

Німецьке товариство боротьби з раковими захворюваннями
(Deutsche Krebsgesellschaft e. V., DKG)
www.krebsgesellschaft.de/onko-internetportal/basis-informationen-krebs/krebsarten/andere-krebsarten/gebaermutterhalskrebs/vorbeugung.html

Німецький центр дослідження раку
(Deutsches Krebsforschungszentrum, dkfz.)
www.dkfz.de/de/aktuelles/hpv-impfung-schuetzt-vor-krebs.html

Інститут імені Роберта Коха
(Robert Koch-Institut, RKI)
www.rki.de/DE/Content/Infekt/Impfen/Materialien/Materialien_HPV-Impfung_Tab.html
www.rki.de/SharedDocs/FAQ/Impfen/HPV/FAQ-Liste_HPV_Impfen.html

Календар щеплень Постійної комісії вакцинації
(Impfkalender der Ständigen Impfkommision, STIKO)
www.rki.de/DE/Content/Infekt/Impfen/Impfkalender/Impfkalender_node.html

Всесвітня організація охорони здоров'я
(Weltgesundheitsorganisation, WHO)
www.who.int/news-room/fact-sheets/detail/cervical-cancer

Міністерство охорони здоров'я та догляду федеральної землі Баварія
(Bayerisches Staatsministerium für Gesundheit und Pflege, StMGp)
www.stmgp.bayern.de/vorsorge

Вакцинація проти ВПЛ для молоді

Тільки в Німеччині щорічно виявляють близько 7850 нових випадків ракових захворювань, спричинених інфекцією ВПЛ. Одним з найважливіших профілактичних заходів проти певних видів раку, викликаних ВПЛ, є вакцинація.

Задля того, щоб батьки та молоді люди могли прийняти рішення щодо вакцинації, ми зібрали всю найважливішу інформацію та переклали її різними мовами.

Теми порадника:

- Що треба знати про вірус папіломи людини (HPV)?
- Що варто знати про вакцинацію проти ВПЛ
- Чому вік є визначальним для вакцинації?

Порадник «Вакцинація проти ВПЛ для молоді»
можна скачати на нашій вебсторінці або замовити
надруковану брошуру за посиланням:
www.hpv-impfung-mehrsprachig.de



Цей poradnik був отриманий від: